

## Л' Г О В I /

квaйlo: л'говандъ! - 'оккъринг т'аранг ме:нг жермолай.  
ме: ни:н н'апIам квaткaджиджо: /т'аттшеIджиджо:/  
ко:нанг. н'ап со: су:рул'д'и кубанни 'ассъ ми:сс енг,  
'а:ранг т'имбеди 'суруIа на тшвaтшоқын т'ангуват. у:т'и-  
бику у:Iан моқкоIын ман асс на:тикумбанг.

ман унгалджисанг оннанг 'су:руди кумганенг и 'упсан  
а:тондъ.

л'гов - вaрк а:т пиркъ тaмоти нуван ма:тсе.  
т'умбаткунт 'агтовын кунгнан н'аррай кык'е. на кык'е  
'аган та:кай товумба /товл'е асумба, тонг асумба/  
'кыр'е 'ақныде и қай 'аққанд 'қы:кант 'кык'е 'орвеқа:л'бат  
'ка:си н'утшIанг /қаси н'утшсе/.

'тав 'то:қан помме:Iанта:кан у:тай 'кыр'е 'акан ку-  
мел'е 'ақан у:лпат н'ашIа: пак'к'Iа, пур'аIа, т'умбу  
'квог'иIа, 'саг ту:тIа; 'ассъ 'варк кa:рол'а вaссaкубат  
вaссaмбисат утан па:р'ивын. т'аттаптеIан вaссaл'уксат  
'ниIд'и қоц'и н'ашIа, и 'су:руди кум ораIгусат 'окк  
у:тан у:кумдъ и т'умбунг тшенджутшис: ууу, ууу!

ме жермолайсе 'а:нукон квaссо т'умботкунд тован  
'то:н/. кa:н и:Iан н'ап Iаримбитай, кундъ асс 'ашкам-  
ба, кундъ асс у:Iба. квaтшaл' қай'ем /кул'дем/ пак'к'ем,  
кынанг 'ассъ қонджит тaпам н'арроIын, асс қонджурел-  
д'енджит /асс қол'денджит/. кынал'а ассъ тинвысат у:I-  
пику и н'ел'д'олджику н'л'евынт: теIа о:Iа матшакустит  
ондат пу:т'амдыт аңдысой 'ка:си н'уттшонд.

ме тиIдинг қаймақ асс квaтшо - т'аранг жермолай.  
квaйlo қоттa а:тондъ. ни:н қонджо аңдум. ме квaссо.

ме 'мендиссо қан қвангам, нaнни ме:ни ку'етIос н'ар  
санггаң 'оккъ искIай кынанг, тaпан моқкоIын ми:тас  
'т'уссан/ 'ассъ пирк пи:рай, 'отшка сaк 'нишкъл'имботи  
пор'кай кум;

Перевод рассказа И.С. Тургенева "Льгов" на верхнекетский  
диалект селькупского языка, сделанный с помощью селькупки  
И.П. Мунгаловой, дер. Марково Красноярского края /р. Кеть/.

тумат /ту:мат/ тaпан е:сс н'аркъ, н'аркъ; сaккел'битай  
'тшингай нумпти Iован ко:т'онт; сойкaнт н'арк пыIлат,ко:  
когынт сырапти /сы:рпти/ бкк су:т'ери н'уIдисa.

ка:Гъ кынаIа тшунaптшимписа:ти,сaндъ кынанг Iоримбис,  
та:Iдумд 'упкал'писат, ко:Iам тaй той 'ақкыр'исат, т'ак пи-  
кал'джембис вес вaт'андысе, 'ассъ 'мы:никул'е пуI'сай-Iамдъ  
'кот'и желамдъ. тaп оккыни н'ашка:л'джуксит тивел'амдъ.

асс тиннувыс кум ми:танг 'мени и Iамдуканг му:ки:л'=  
джинг. тaпанни 'ассан поттъ сомбI'еко:сисарой. тaпан т'умбо  
сa:Гатшандай ту:жаIат, наткал'джимбети квaссе, пырсимбисат  
'ансикаIанг н'аттшотписат. пу:ррай сaмIа сонг мырамбисат  
вес тшингт, сарамбитай сaқ пыIассе, ка:Iа тиван 'кусулт'е=  
ган, вес тшI'нит писе:сисс.

ман тaмдай сурул'ди кум, владимир, т'аранг тaп. ундит'е:=  
л'е, тa: т'унджал'ит, и тоIкугI'е, тa кыккал'ит қванггу  
кaнба:рIанд, ме: тоқкынит, ман соқандиванг қванггу тaсе.

ман и:Iам тaпем. т'ак тоIкунгнам тaпын и:Iапсанди.  
ка:Гъ н'ун'ок есс, тaп о:каIджукс муз'иканди, тиннувысат  
торренджуку и ныканджикку, тaп омбот тиннувыс ма:стеренг  
тшенджутшукку; қaссай нитaIа тaпам омботтъ со:рысатат.  
тaп писе:сисс оккыни тинневыс : то нар, то а:ранг. ка:Гъ  
тaп унгал'джимбесит аранг атшIам, нaнди тaп писе:сисс оп-  
сa со:нг.

кайго тa пыIатсе сарамбалат? тивеIам ку'сондъ? соқан  
д'анг ман тaпанни.

асса, т'аранг тaп. 'ассан 'менгнан 'оккъ тиннувыс кум.  
су:руйку тaп 'ассъ тиннувыс. кыI окк т'е:л' т'ентшутшис :  
'ка:к ма:синг пемамбикку. ман кыкканг маңджеку куIд'инг  
ку:Iа су:рун'ат.

ман и:ссам тaпам су:руйку /пемампику/, со:қанд'исам  
тaпандо т'уIдисам. ме со:Iақ су:руйсо:. 'ка:л'екенд ме  
'асуго: ни:гу /нимбикку/. ман 'омданг /омдисанг/ пaни:ланд.  
тaп ораIбисат утIаIант /уттогынт/ т'уIдисем. тaп қосапт=  
Iба ма:синг. ман тaпанни т'аранг: бкк вaргумбак! бкк  
'аннамбак!

тaп масинг асс унгалджинг. т'уIдисе тшайсил'данг,пул'а  
'наникынненг и муноц'инненг та:тул' пил'л'ей у:т'оқн, нанго

ман пал'д'уванг пилассе са:ра:мбил'л'е.

ме ми:тсо л'говандъ. владимир и жермолай т'аратъ,  
андукалак су:руйгу сатшанг энг. моннан энг л'евекын  
атай анду. ман асс ти:ннъвам, кут'а тап тапан а:там=  
тымбат.

надъ у:тел'деку тапанни! — кутинна? — соканд'анг ман.  
тамд и:ланг окк кум, нимдъ табан "мока".  
владимир упанг монни жермолайсе. ман т'арранг, ман адал'=  
джеджанг тапан асс кундокин нуван матканни.

ман манжел'бисам т'уй мектылам ла'жеткан. т'ак т'у:=  
сат жермолай, владимир и кум ми:сс ни:вай мокка, н'ангд'е  
топпай, нышкыл'е:лумбитай, пырсотпытай ту: ай; тапанни  
ассан паттъ мукутут са:рам.

— энг теднан а:нду! со:канд'анг ман.

— а:ндум энг, т'аранг тап ерукканг, омбот исклай.

— а кай тапсе?

— тапанан ну:шпат омбат ко:нанг энг.

— ык тарпит! н'у:шам ту:куптуку мощнъ пил'д'ука:гасе.

— ну:шам ме ту:куптенджот пил'д'ука:гася!

— катнаа ту:куптенджот.

ган кутинди? — ква'ал'де ку:вондъ. — а а:нду! таднан  
н'уко'лумпти /ну:мпти/. — ме кык'егыннат кво:л т'ангу.  
квал ас со:рит /ас на:трит/ сы:рпти н'аран у:там, —  
сыпамба ман су:рул'ди куммы.

— кво'ле, таквал'дж пил'д'ука:гася и каше'джи мени а:нду,  
т'а:клак! жермолай квонны.

'нарр ме: уткан утконг'джо:, т'аранг ман.

владимир т'арранг: то ассъ корры энг /ко:ррент/.

шока т'аранг, мисс, ка:ла кондол'пил'л'е: то асс коррент,  
н:л'кынт н'ангы и н'утш. тап вес н'утшан орамба; кай=  
ла:ган /кай'аканты/ е:гат корре та:т'желат.

— если 'коп'и н'утш, ту:ку и:скленджанг, т'аранг ман.

— а кутти л'евай а:ндукын ту:нунт? надъ н'бмал'дику  
/но:кунджоку/.

— ман т'асся ква'нджанг, менган ни:н энг т'умбу 'мак'к'и,  
да и лопатусе мощнъ но:кунджуку.

лопатусе искленг, тшо:тшанджен кай'а:жан асс миттенджинг.  
— ба:бол', асс со:венг, асс миттенджинг.

ман 'омданг т'уй ме:ктандъ, 'тсам жермола'ям. владимир  
кв'ассан кунконингда а:рутк' и нак о:мданг. 'мока' ны:нгис  
оккмы'ан, 'ытамбил'л'е о'амд и 'мукил'джимбил'л'е, пил'д'е  
у:т'ламдъ мо'кканна.

— тан кундокин тамди кво'ан'анд? — с'ид'омъ дал'джой патъ  
кванди.

жермолай парранни. а:нду кашпел'ба, — т'аранг тап  
т'у'вумбил'л'е.

— кв'аннак т'умбу мак'ингго, тан! 'мока у:тил'динг мак'инг=  
го:. ка:гъ т'шенджитшуснг ман кв'андыкай иррася, владимир  
манджеккус тапанни т'у'впай п'сисит'оак.

— маннай кум, т'айкитай кум, — т'аранг тап, ка:гъ нат кв'а=  
ссан.

'мендис часан пи:ланг, ме маш'камбисот л'евай а:ндокы  
мо:ккан. к'анна'ам ме кв'ати'сот маткан. мени омботтъ со:нг  
'асан. су:рул'ди ку'ла о:кул'ембат хот' ку'динг конд'ику,  
хот' кут'а" кв'ангу. а:ндун т'и'шпекын нынгис 'мока и но=  
кунджис. ме владимирсе ма:шка:мбиссо а:ндун к'а:н, а жер=  
молай 'омдас у:кон а:ндун пут'т'ондъ.

хот' ме сакел'ека:л'бот ну:шам пил'д'ука:гася, ут  
т'ак а'ус топан 'ш'о'ан. со: вес, ну:ван сунд'и кайм=  
рымб'оти /каймай/ а:сан.

то ка:ла ко:ндес. ме тшатшисот омбот ерукканг. кв'ан=  
дыкай ирранни сатшам ес сапаскуку тапан т'умбу ма'к'им=  
дъ ут'тумбитай н'анго'гынны, тапан ма:к'ит 'асан п'бу'птим=  
бити т'умбу патай н'утшсе. варьк' н'арай т'апла асс  
татк'иса:тат тшаттшеку ме 'андукына:т.

ка:линг ме ми:т'сот нит'а, кун асат 'оти н'аш'ла.<sup>2/</sup>  
н'а'ола в'ассызаттъ 'огынна. в'азыкватет и в'азыкватет. тапла  
ларриваттыт ме:лани. т'у'исен тшайт таплан мо'кковын. ку'динг  
со: весан — тапла паткыл'ку'сатыт и сатшум п'рсамбукузатыт  
уткин.

<sup>2/</sup> Последующий перевод рассказа сделан на смешанном обско-кетском диалекте селькупского языка с помощью Е.С. Питасовой, проживающей в дер. Марково, урожденной в с. Карелино Томской области в низовье р. Кети.

уткын. вес т'аджембеди н'абыла ассы таккесо: . ассы  
варгын т'аджембеди н'абылам ассы орагосот. талкы па-  
търсатат; а:ватты н'абыла пингылыкузатет казе н'учонда,  
куван сайе ассы милекунг, таллам ме:л'джо урунчукут.  
ме андои т'е:л'д'ондогын ти:руквот н'абыласе. воло-  
д'а т'аджикузыт ассы со:нг. талп н'уурукузат. талп т'а-  
джикузыт ондъ т'аербат — кайнго ман н'у:урукував? жермолай  
т'аджикузыт со:нг, талп т'арыткут н'абам, а ман ассы  
со:нг, кози ассы тинвав кундыгу.

мока манджекузыт ме:Гани оккы сайн. талп тше:ркисан :  
го:на, то:на н'ап! / оккына католгусыт моГомдъ ассы  
уттыландызе, а квандысызе/.

тав т'е:лылат асатыт со:. т'е:Гъ пурры титтела па-  
донгатыт ме пармын, езукузатет у:ткын, то пал'д'оксан  
т'е:лындъд'ат.

ме таккылыот атондъ квангу. ме ассы почекузов — ан-  
дондъ /андунды/ ут азумба. волод'ани т'арзаттыт ти:ржем-  
беди андогынн у:дъм со:лыгу ку:уаксе. — ме оккыр пе-  
мымбыди кум квандымбат паанам на куанг.

вес асан со:вес, тидам и:скыленг. волод'а авыл'джим-  
бат у:дъм со:гыгу андогынна. у:ссе т'и:ринг анду.

н'абыла вазымызатт к'еррунг. ме ассы успелкузот  
абастыгу тул'селем. ме ассы т'а:рбызо андунд'ат. талп нил-  
д'инг ти:ринг и тверумба. кватпиди н'абыла андогын инна  
уссе квиндиптикузаттыт. андуот канган у:дън пучонда.

— нандъ ассы коррес у:т! — ме лангосо.

т'е:лыт удымбас. ме уткан асо соиндженно. мезават  
пу:рунг кумбди н'абыла пал'д'олджатыт. ман пизийгалык  
ассы т'а:ербанг нат'ат /нанго/, нанны меГани ассы пис-  
сесинг эссан. ме ларызот, а тшиннылавыт т'е:Гизус. вес  
кула орабозаттыт т'у:иселем олыт'ат, мокка магыкамда  
ваттит инна.

жермолай куйгал'джинг, ондъ твел'ептынг, нанны тшиж-  
Гоид'анджинг : кай нил'ди а:нду танан? — ман ассы тин-  
вав, к ай нил'ди андув искылай!

— а тан кайзыл'е ассы со:Гысал у:дам?

волод'а кайманас кеткузыт. талп ларумбызан, кандин'ан нил'-

динг турумба т'абунга; т'ивылат н'аГынды ассы ми:дъкус,  
сап л'уд'имба, ондъ писсчинг, ондъ кайманас т'инвезат.  
тиржымбди анду лаккызан ме тобын ылгын; анукон ут  
кандымба, нанны ме латызо, и со:вес. а:нукон ларумбыди  
та:д'ил'ди мандызиан. ман манджесанг: пурунг манджесанг: :  
ка:зи н'уджа орувл'е тша:джанг, н'арнан адунг къ : ассы  
со:нг, — т'аербызанг, кулд'инг меГани е:гу, ассы сатге-  
ку тамде, — т'аранг жермолай.

### Л'Г О В 3/

к'аннайимыт л'говты, — кытысыт мек'к'е уккырпор уккур  
куп, талпы кайротыт жермолай. — ме нымды ш'и:пап чатал'=  
тендом кочик. сома сурчи кумычоты ма:чогы ш'ипа аша  
орыл'е кытыты, но алоекыт жарык сурпы ни кут ченгеа;  
мат унгыдысак мат сурчи куммы и к'есси л'гофты.

л'гов — аша варкы катты асычерай пу:И нул' мосымон  
ай ш'иты мел'ницаты йымбел' кык'екыт росота.  
на кык'ега сомала километаша мыкыт л'говноны асымпа  
тонды йымпе кык'етко /тагыон тол'е/. ка:ныкыты ай кут=  
токны чондокынды сочимпа кочи н'утызе и лотыксы.

на кык'егыт мергыкыты — ай кунгыкыты мыкыт н'утыт  
ай лотыт путокыт орымка ай илыка орса кочи кунманды=  
по:раты курасымбы ш'ипат : пакет, акыт, мочипыт, эрат,  
чункоч'ит, по:чикыт, чаркочит, ут ш'ипат.

кыпа ш'ипа кайрат ш'ит ай нанны тил'даимпотыт /тил'=  
д'ал'импотыт ай у:дълорым тимпысотыт. пушканыт пассаткыт,  
ват'ичикотыт /мачичикотыт на манды кочи ш'ипа кайрет  
/тарыт/. сурчи куп уккур у:тынтысе оракыты уккомты,  
нынны кытыты : пуууу!

ме<sup>4</sup> кинголапсай жермолайнопы кык'ат канынмыт.  
ш'ипа еынты сурпы, каныкыт аша оркыл'импа. јесл'и кай  
еммий илматы пакк'е а ме чатыкомыт, ме канайимыт аш'а  
татыкытыт намшай лотыт пу:токыт. канат аш'а танымсыт урко.

3/Отрывок из рассказа "Л'гов" переведён на тазовский диалект  
селькупского языка с помощью И.Мундакова, жителя с. Красносель-  
купска Тюменской обл., Ямало-Ненецкого национального округа.

4/Последующий перевод на тазовский диалект сделан с помощью  
Г.Е.Калина, уроженца с.Ратта Тюменской области.

на а мимбат кайда лаюнускам: "тан тавам иттал, синдъ сү асы амджынг!" а на кум кванна. кондугыт, амда со:л'че со: паја киндопкын. тәп чачекты мидынг соГандинг, а ант т'арамба: "там бин ман опном сү амбат, тидам тамбин амджынг мазинг", и омдади оқкамгыт адалджил'е на сум. пин джонджоГан на сү туссан тап-каны шыть олазысе и тәп на сум <sup>көгалызет тап</sup> вад'амдъ /тәп кыгыс мигу квәри-ланни/. "кундака аатть, т'аран, квәрила". и /квәрила ку:ныдака/ кунна митә:лыватть, и на сум вад'им квәрила апсатть, и на шы-тәк квәссади ца:ринни и т'арымбади: "ме кватно на сум!" тәмдә цар' омдалджыт столда на кувам и ондә нямды и ешо оқыр нәдә а:ссан /асс/. омдалджыт и нәдамоа на кум на цар'ива нәндәзе, вәрГь удам уткуатть. ман нак нинә а:санг, вәрГә удам уткузан свадбагыт, а аңганенг т'ангумба.

## ЛЪГОВ

"Поедем-ка во Лъгов, — сказал мне однажды Ермолай, — мы там уток много настреляем." Утка для хорошего охотника не интересна, но другой птицы в этой местности нет. Бегать за куропатками мне не охота! и послушался своего охотника и отправился в деревню. Лъгов — большое село с высокой гнилой церковью. Вдоль села протекает болотистая река. Эта речка за деревней превращается в озеро, по краям и кое-где посередине река заросла осокой. На этом озере за кочками, в заводях, плавают утки: чирки, гоголи, вострохвостки, нырки, кряковые утки. Небольшие стаи взлетали и летали над водой, а от выстрела поднималось так много уток, что охотник хватался одной рукой за шапку и протяжно говорил: у-у! Мы с Ермолаем вначале пошли вдоль по озеру, но у берега утка боязливая: долго не сидит, долго не плавает. А если и убьём ка-кого-либо чирка, то собака не достанет его в болоте: собаки не могли ни плавать, ни ступать по дну, а только резали свои носы острой осокой. "Мы так ничего не добудем, — сказал Ермолай, — пой-дём назад в деревню, там мы найдём лодку."

Мы пошли. Мы прошли несколько шагов, когда нам навстречу из тальника выбежала одна плохая собака, и вслед за ней появился человек среднего роста в изорванной одежде; красные панталоны были засунуты в кожаные дырявые сапоги, на шее красный платок, за плечами ржавое одноствольное ружьё. Когда собаки обнюжива-лись, новая собака боялась: прижимала хвост, ушами водила, и быстро перевёртывалась всем телом, не сгибая коленей и скаля зубы. Незнакомый человек подошёл к нам и низко поклонился.

Ему было 25 лет. Его длинные тёмные волосы, намазанные ква-сом, торчали косичками, серые глаза приветливо моргали, всё ли-цо, повязанное чёрным платком, как от зубной боли, улыбалось. "И здешний охотник, Владимир, — мягко сказал он, — услышав, что вы приехали и узнав, что вы хотите пойти на берег нашего озе-ра, я прошу разрешения пойти с вами."

И взял его, и скоро я узнал его историю. Когда он был ма-ленький, он обучался музыке, читать, писать и умел очень кра-сиво говорить. Русским девушкам он нравился. Улыбался он уме-

ло и по разному. Когда он слушал другого, он тоже очень хорошо улыбался. "Зачем вы платком повязаны, — спросил я его, — зубы болят?" "Нет, — ответил он, — был у меня один знакомый человек. Охотиться он не умел. Однажды он мне говорит: "Возьми меня на охоту, я хочу посмотреть как люди охотятся." И взял его на охоту, попросил для него ружьё. Мы хорошенько поохотились. Наконец мы стали отдыхать. И сел под дерево, он держал в руках ружьё. Он прицелился в меня, я ему сказал: "Не балуйся" Он не послушался, ружьё выстрелило, пуля попала мне в подбородок и в палец правой руки. Поэтому я и кожу подвязанный платком."

Мы дошли до Ыгова. Владимир и Ермолай сказали, что без лодки охотиться тяжело

"У Сучка есть досчатик. И не знаю, куда он его спрятал, надо сбегать к нему." "К кому?" — спросил я. "Здесь живёт один человек, Сучок." Владимир с Ермолаем отправились к Сучку. И сказали, что буду их ждать недалеко от церкви. И рассматривал могилы на кладбище. Скоро пришли Ермолай, Владимир и человек с чудным именем Сучок, босоногий, оборванный, с взъерошенными волосами, ему было лет 60. "Есть у тебя лодка?" спросил я. "Лодка есть, — сказал он тихо, — но очень плоха." "А что с ней?" "В ней дыр очень много." "Не думай, дыры заткнуть можно тряпками." "Дыры мы, конечно, заткнём тряпками. А ты кто?" "Рыболов." "Как же ты рыболов, а лодка у тебя дырявая." "У нас в реке-то рыбы нет." "Рыба не любит ржавчины болотной воды," — прошептал мой охотник. "Пойди набери тряпок и почини нам лодку, да поскорее." Ермолай ушел. "Так мы утонем," — сказал я. Владимир сказал: "Озеро не глубокое." "Озеро не глубокое, — сказал Сучок странно, как спросонья, — на дне ил и трава, оно всё травой заросло, кое-где есть глубокие места." "Если много травы, то и грести плохо будет," — сказал я. "А кто же на досчатнике грёбёт? Надо отталкиваться. И с вами поеду. У меня там есть длинная палка, да и лопатой можно отталкиваться." "Лопатой плохо, до земли в ином месте не достанет." "Правда, плохо, не достанет." и присел на могилу, кдал Ермолай. Владимир отошёл несколько в сторону и тоже сел. Сучок стоял на

месте, повесив голову и сложив руки за спиной. "Ты давно здесь рыбаком?" "Седьмой год пошёл." Ермолай вернулся. "Лодка починена" — сказал он сердито. "Ступай за шестом!" Сучок побежал за шестом. Когда разговаривал я со стариком, Владимир поглядывал на него со злой улыбкой. "Глупый человек," — сказал он, когда тот ушёл. Прошло полчаса. Мы сидели на досчатике Сучка; собак мы оставили в избе. Нам было очень хорошо. Охотники привыкли где угодно спать, куда угодно отправиться. На корме стоял Сучок и отпихивался. Мы с Владимиром сидели посредине, а Ермолай сел спереди, у самого носа лодки. Хотя мы заткнули дыры тряпками, вода скоро была под ногами. Хорошо, что погода была ясная. Пруд словно заснул. Мы плыли очень медленно. Старик трудно было вытаскивать его длинный шест из сырой глины; его шест был запутан длинной зелёной травой. Большие болотные листья не давали плыть нашей лодке. Наконец, мы добрались туда, где было много уток.

Утки <sup>2/</sup> поднимались с озера. Они испугались нас. Ружья стреляли вслед за ними. Как хорошо было: они кувыркались и тяжело плёпались в воду. Всех подстреленных уток мы не собрали. Легко подстреленная утка не ловится; одни утки ныряли, другие падали в осоку. Взгляд человека не мог уловить их. Они совсем терялись из виду. Наша лодка к полудню наполняется утками. Володя стрелял плохо. Он не попадал в уток. Стрелял он и думал: "Почему я промахнулся?" Ермолай стреляет хорошо, а я плохо. Наверное, я не умею стрелять." Сучок посматривал на нас одним глазом. Он кричал: "Вот, вот утка!" Он всё время почёсывал себе спину, но не руками, а плечами.

День был хороший. Бедные круглые облака кружились над нами, отражаясь в воде. Озеро переливалось на солнце. Мы собирались идти в деревню. Мы не заметили, как лодка наполнилась водой. Откуда в лодке оказалась вода? Володе велели вычерпать из лодки воду ковшом. /один наш охотник украл у одной женщины этот ковшик/.

Всё было хорошо, потом стало плохо. Володя забыл вычерпать из лодки воду. Лодка наполнилась водой. Утки поднимались стаями. Мы не успевали заряжать ружья. О лодке мы не

думали. Она так наполнилась, что /вода/ бежала через край. Убитые утки в лодке поднимались вверх вместе с водой. Лодка ушла под воду. "Тут вода не глубокая!" — крикнули двое из нас. Стемнело. Мы были по горло в воде. Нас окружали мёртвые утки. Я не вспоминаю об этом без смеха, но тогда нам было не смешно. Мы испугались, наши лица побледнели. Все люди держали ружья над головой, а Сучок поднял палку кверху. Ермолай притих, притаился, потом как закричит: "Что у тебя за лодка? Я не знал, что лодка такая плохая. Ты не вычерпывал воду!" Володя ничего не говорил. Он замёрз, дрожал как лист. Зуб на зуб не попадал. Сам улыбался. Сам ничего не понимал. Досчатик качался под ногами. Сначала вода показалась холодной, потом мы обтерпелись и ничего. Первый страх прошёл. И оглянулся: кругом росла осока, вдали виднелся берег. "Плохо," — подумал я. "Как нам быть? Не ночевать же нам здесь," — сказал Ермолай.

#### ЛЬГОВ 3/

"Пойдёмте во Льгов", — сказал мне однажды человек по имени Ермолай. "Мы там много уток настреляем. Для хорошего охотника не много усилий надо, чтобы убить дикую утку, но здесь другой птицы нет." Я послушался своего охотника и отправился во Льгов. Льгов — небольшой городок с древней каменной церковью и двумя мельницами на болотистой речке Росоти. Эта речка за пять вёрст от Льгова превращается в широкую болотистую речку /мелководное озеро/. По краям и кое-где посредине она заросла болотной травой и камышом. На этой речке в заводях и там, где нет течения, в траве и в осоке выводилась и жило очень много всевозможных пород уток: чирков, турпанов, гагар, нырков, шилохвосток, связей, белокрылых уток, черниц. Небольшие стаи перелетали взад и вперёд и летали над водой. Выстрелит ружьё, то поднимались такие стаи уток, что охотник одной рукой хватался за шапку и говорил: "Фу-у-у!"

#### ЛЬГОВ 4/

Мы пошли было с Ермолаем вдоль берега реки. Утка — боязливая птица. На берегу не держится. Если какое-нибудь молодого чирочка мы и убивали, наши собаки не приносили его из таких зарослей. Собаки не умели плавать. Они не могли пройти по

илистому месту, они только зря резали носы об осоку. "Нет, — зал, наконец, Ермолай, — дело-то плохо. Надо найти лодку. Пойдёмте обратно во Льгов." Мы пошли. Мы сделали несколько шагов, нам навстречу из тальника выбежала такая плохая собака, вслед за ней появился невысокого роста человек в синем, изорваном пальтишке. Штаны красноватые, засунутые кое-как в голенища порванных сапог. На шее повязан платок. Одноствольное ружьё он тащит за спиной.

Наши собаки обнюхивали чужую собаку /начали обнюхивать/. Эта собака трусливо поднимала хвост, шевелила ушами и быстро прыгала, рыча. Чужой человек, подойдя к нам, поздоровался. Ему на вид было лет двадцать /будет/. Его длинные чёрные волосы пахли потом. Небольшие чёрные глазки часто моргали. Всё лицо, повязанное чёрным платком, как будто у него болели зубы. Он нам радостно улыбался.

#### Б И Р Ю К 5/

Я ехал вечером один. До дома осталось вёрст восемь. Моя хорошая кобыла бодро бежала по пыльной дороге. Усталая собака, словно привязанная, ни на шаг не отставала от задних колёс. Облака шли /по небу/. Впереди большая красная туча медленно поднималась из-за деревьев /между доевьями/. Надо мной, мне навстречу, неслись длинные тёмные облака. Осини тревожно шевелились. Листья их дрожали, было жарко. Но скоро сменилось, стало холодно. Тени стали большими. И ударил лошадь верёвкой, спустился в овраг, перебрался через сухой ручей, заросший тальником, забрался в гору и въехал в лес. Дорога извивалась змейей передо мной между деревьями. Уже смеркалось. И подвигался вперёд с трудом. Телега прыгала по крепким корням деревьев. Дорогу пересекали глубокие ямы. Лошадь моя начала спотыкаться. Сильный ветер внезапно зашумел в вышине. Деревья зашевелились. Крупные капли дождя стучали по листьям. Сверкнула молния. Дождь полил ручьями. И поехал шагом. Скоро я вынужден был остановиться. Лошадь моя вязла. Я ничего не видел. Кое-как я сел под большим кустом. Сгорбившись, укутавшись, я ожидал конца дождя. Вдруг при блеске молнии, на дороге, я увидел высокого человека. И хорошо посмотрел в